

Traduzione professionale

Tre semestri a tempo pieno

(possibile la frequenza a tempo parziale)

Winterthur (area di Zurigo)

Inizio degli studi nel semestre primaverile

Il Master in Linguistica applicata con indirizzo Traduzione professionale si rivolge a chi intende affermarsi nel variegato settore della mediazione linguistica scritta. Imparerete a tradurre in modo professionale acquisendo competenze e capacità fondamentali, quali l'analisi dei problemi posti dal trasferimento linguistico, l'elaborazione di soluzioni e strategie, nonché l'impiego appropriato di metodi e strumenti. Apprenderete tutto ciò che serve per essere competitivi in questo complesso campo professionale.

Prospettive professionali

Nel mondo del lavoro globalizzato il multilinguismo ricopre un ruolo sempre più cruciale. Un numero sempre maggiore di persone sempre più spesso comunica al di là dei confini linguistici e di altre barriere. La necessità di esperti della comunicazione multilingue, e quindi anche di traduttori professionali qualificati, è in continua crescita. Il traduttore professionale opera per fornitori di servizi linguistici specializzati o per agenzie di traduzione; lavora, direttamente o come traduttore interno di grandi imprese nazionali e internazionali, per organismi governativi, istituzioni transnazionali, fondazioni ecc. In genere è assunto come dipendente, ma spesso agisce anche come libero professionista.

Obiettivi formativi

Tutti gli indirizzi del Master condividono un tronco comune di insegnamenti teorici di base. Essi forniscono gli strumenti per affrontare in modo critico e consapevole l'attività professionale. I diversi moduli introducono alle teorie e ai metodi della linguistica

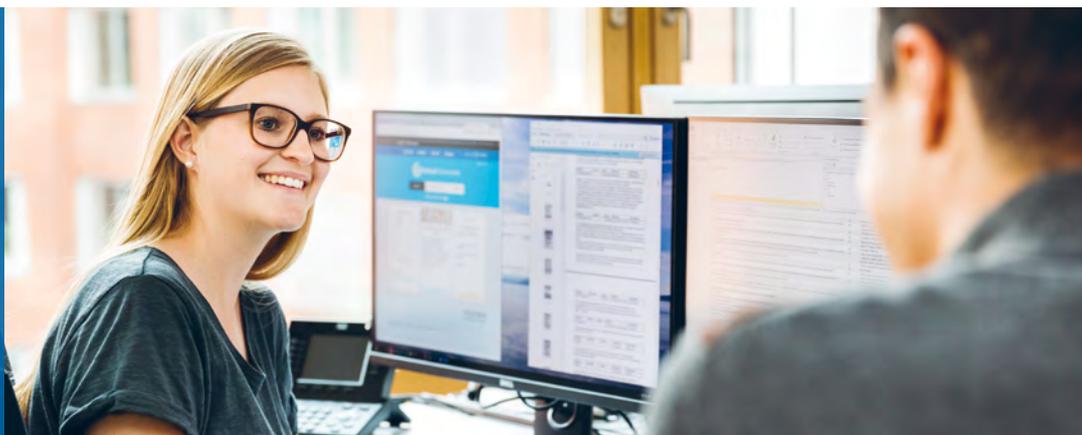
applicata. In lezioni plenarie e in piccoli gruppi composti da studenti di tutti gli indirizzi, conoscerete aspetti della linguistica applicata centrali per la pratica professionale e apprenderete metodi per valutare in maniera qualificata i diversi servizi nell'ambito della comunicazione.

I corsi specifici dell'indirizzo in Traduzione professionale forniscono le competenze e le abilità pratiche necessarie per inserirvi con successo nella vita professionale.

Temi e corsi

- **traduzione settoriale**
- **traduzione assistita da computer e tecnologie linguistiche**
- **revisione e post-editing**
- **gestione di progetti di traduzione**
- **comunicazione accessibile**
- **traduzione audiovisiva**
- **professionalizzazione e industria linguistica**

Master
Linguistica applicata



Attraverso progetti che simulano situazioni della vita professionale, apprendete l'uso delle più recenti tecnologie, acquisite competenze nella gestione delle scadenze e della qualità, nonché nell'assistenza ai clienti.

Lingue e specializzazioni

Oltre alla vostra lingua madre (A), a seconda della specializzazione scelta, frequentate almeno una lingua straniera passiva (C) e al massimo tre lingue straniere passive o due lingue straniere attive (B). Sono offerte le specializzazioni "Traduzione settoriale", "Gestione di progetti di traduzione" o "Comunicazione accessibile/Traduzione audiovisiva".

Traducete dalle vostre lingue B e C nella vostra lingua A e dalla vostra lingua A nella vostra lingua B. Come lingue A, B e C l'offerta di base comprende Tedesco, Inglese, Francese e Italiano. Se si raggiunge un numero di richieste sufficiente, è possibile l'attivazione di altre lingue. Nella specializzazione "Traduzione settoriale", studierete il Tedesco come lingua A, B o C. Nelle altre due specializzazioni sono obbligatori come lingua A o C il Tedesco o l'Inglese. Sulla nostra pagina web trovate l'elenco aggiornato delle lingue offerte.

Didattica

Il corpo docenti è costituito da studiosi, esperti e professionisti riconosciuti. Grazie alla loro internazionalità nella provenienza, nell'attività e nelle relazioni, i docenti forniscono uno sguardo sulle diverse realtà professionali e vi preparano in modo ottimale all'attività di mediazione tra lingue e culture.

Un grande pregio dei nostri corsi è il basso rapporto studenti/docenti nelle lezioni di contatto che garantisce un'attenzione costante alle esigenze individuali degli allievi.

Per altre informazioni sul corso di studio consultare:

www.zhaw.ch/ma-linguistica-applicata

Iscrizione e contatti

ZHAW Università di Scienze applicate Zurigo
Dipartimento di Linguistica applicata
Theaterstrasse 15c, 8401 Winterthur, Svizzera, Tel. +41 58 934 60 60
master.linguistik@zhaw.ch

Requisiti di ammissione

I requisiti per l'ammissione al Master of Arts in Linguistica applicata, indirizzo Traduzione professionale, sono:

- **BA in Traduzione o Lingue applicate oppure diploma universitario equivalente**
- **in caso di possesso di laurea in altro ambito: superamento di un esame di accertamento delle competenze**
- **superamento dell'esame di ammissione per la verifica dell'idoneità disciplinare**
- **conoscenze di Inglese almeno di livello C1; ai candidati di lingua madre non tedesca sono richieste conoscenze di Tedesco almeno di livello C2**

«Passerella» Traduzione professionale

Attraverso esercizi e con la lettura di letteratura specialistica, i candidati con un diploma universitario di altro ambito possono prepararsi allo studio in auto-apprendimento.

Altri indirizzi del Master in Linguistica applicata

- **Interpretazione di conferenza**
- **Comunicazione delle organizzazioni**



L'indirizzo in Traduzione professionale è membro della Rete EMT (European Master's in Translation).

Iscrivetevi subito!